

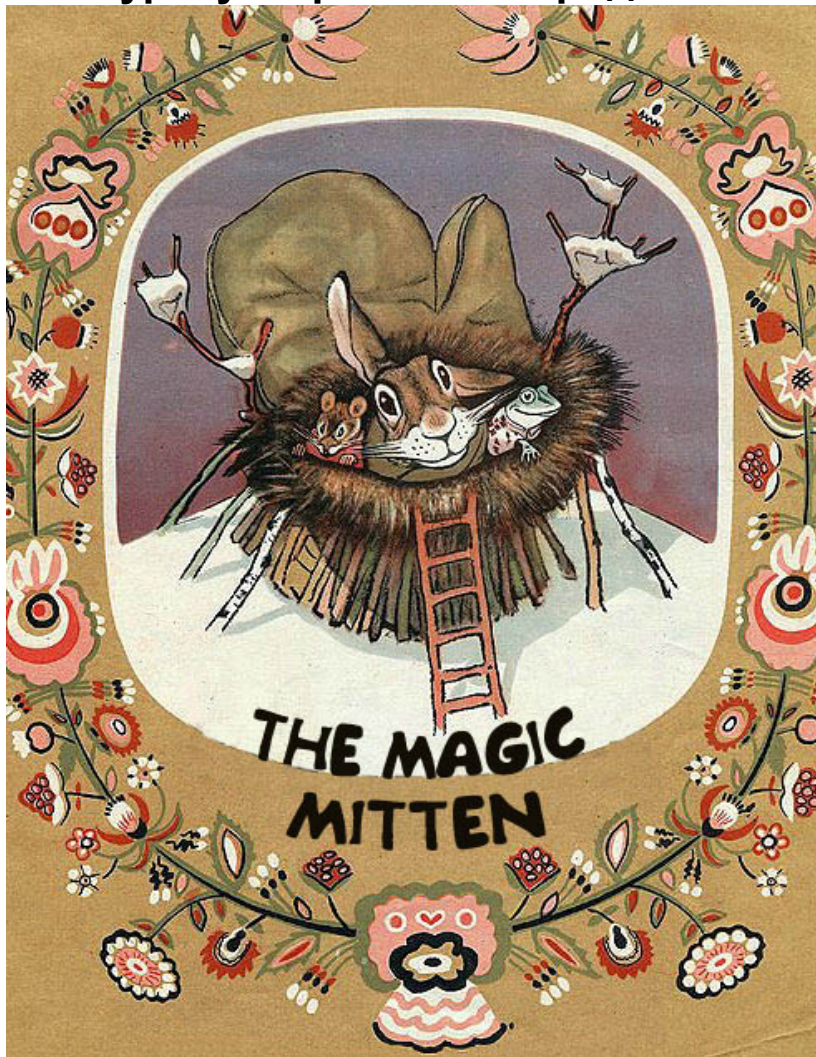
01/08/2022

Homework for Youngest (2-3 y.o) and Middle (4-7 y.o) Groups

Домашня робота для Молодшої групи 2-3 р (“Зернятка”) та Середньої групи 4-7 р (“Пуп’янки”)

Topic: Ukrainian Folk Tale “The MITTEN”

Тема уроку: Українська народна казка “РУКАВИЧКА”.



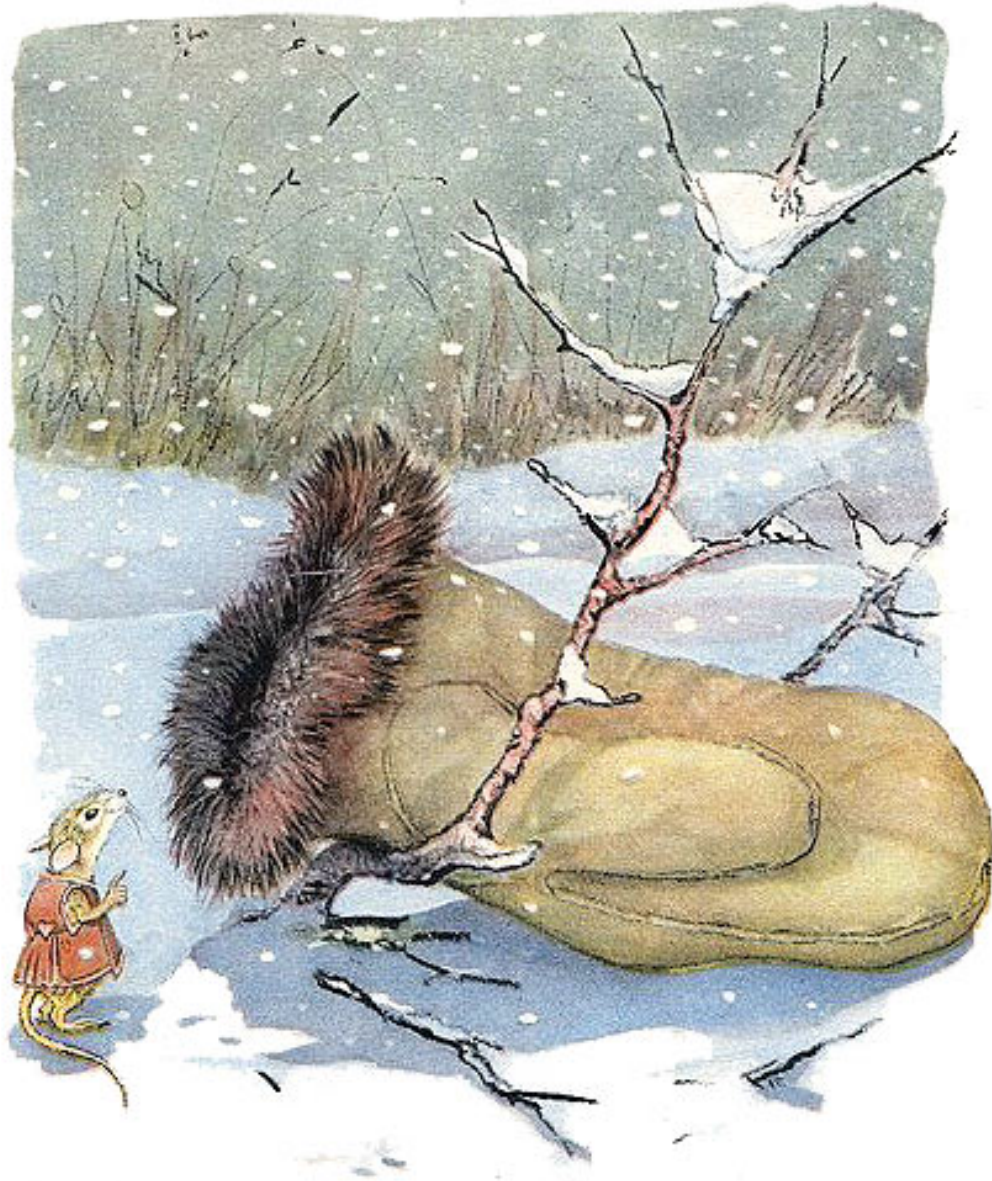
1. Виразно читаємо найменшим малюкам класичну версію казки, імітуючи голоси різних тваринок й кожного разу підкреслюючи їхню кількість у рукавичці (звертаємо увагу діток на цифри, кожного разу рахуючи звірят).

Ішов дід лісом, а за ним бігла собачка, та й загубив дід рукавичку.



An Old Man was walking through the forest one day with his Dog. He walked and he walked and he dropped his mitten.

От біжить мишка, улізла в ту рукавичку та й каже:
— Тут я буду жити!



Just then a Mouse came scuttling up and when he saw the mitten he stopped and climbed right in and said: "This is where I'm going to live."

Коли це жабка плигає та й питає:
— А хто-хто в цій рукавичці?
— Мишка-шкряботушка. А ти хто?
— Жабка-скрекотушка. Пусти й мене!
От уже їх двоє.



After a while a Frog came hopping up and when he saw the mitten he stopped and called out:

"Croak! Croak! Who is living in this mitten?"

"I am. Crunch-Munch the Mouse. And who are you?"

"I'm Hop-Stop the Frog. Let me in!"

"All right. Jump in!"

So the Frog jumped in and the Mouse moved over and the two of them made their home in the mitten.



Коли біжить зайчик. Прибіг до рукавички та й питає:

— А хто-хто в цій рукавичці?

— Мишка-шкряботушка, жабка-скрекотушка. А ти хто?

— А я зайчик-побігайчик. Пустіть і мене!

— Іди!

От уже їх троє.

After a while a Rabbit came scurrying up and when he saw the mitten he stopped and called out:

"Hello there! Who is living in this mitten?"

"We are. Crunch-Munch the Mouse and Hop-Stop the Frog. And who are you?"

"I'm Fleet-Feet the Rabbit. May I join you?"

"All right. Jump in!"

So the Rabbit jumped in and the Mouse and the Frog moved over and the three of them made their home in the mitten.



Коли це біжить лисичка — та до рукавички:
— А хто-хто в цій рукавичці живе?
— Мишка-шкряботушка, жабка-скрекотушка та
зайчик-побігайчик. А ти хто?
— Та я лисичка-сестричка. Пустіть і мене!

— Та йди!
Ото вже їх четверо сидить.

After a while a Fox came scampering up.

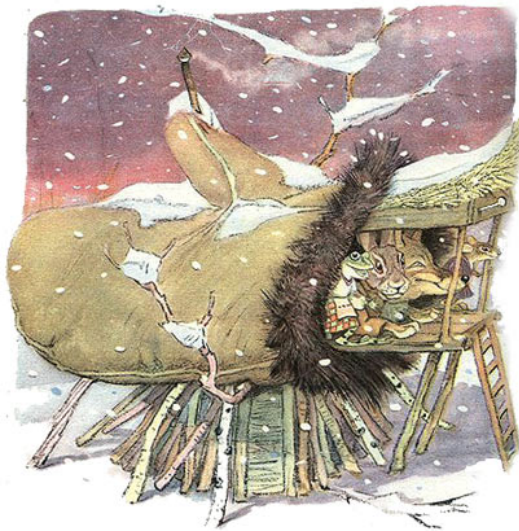
"You-hoo! Who is living in this mitten?"

"We are. Crunch-Munch the Mouse, Hop-Stop the Frog and Fleet-Fleet the Rabbit. And who are you?"

"I'm Smily-Wily the Fox. Won't you make room for me?"

So the Mouse and the Frog and the Rabbit moved over and the Fox climbed in and the four of them made their home in the mitten.

Аж суне вовчик — та й собі до рукавички, питається:
— А хто-хто в цій рукавичці живе?
— Мишка-шкряботушка, жабка-скрекотушка,
зайчик-побігайчик та лисичка-сестричка. А ти хто?
— Та я вовчик-братик. Пустіть і мене!
— Та вже йди!
Уліз і той. Уже їх п'ятеро.



After a while a Wolf came stalking up and when he saw the mitten he stopped and called out:

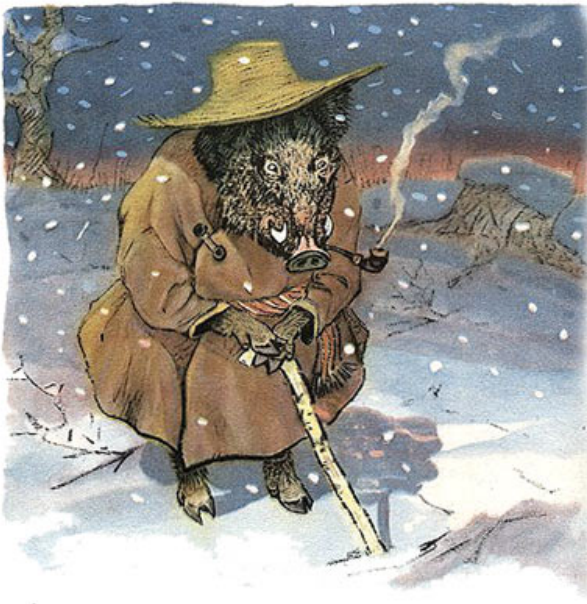
"Hello, friends! Who is living in this mitten?"

"We are. Crunch-Munch the Mouse, Hop-Stop the Frog, Fleet-Fleet the Rabbit and Smily-Wily the Fox. And who are you?"

"I'm Howly-Prowly the Wolf. And I mean to get in!"

"Very well. Go ahead!"

So the Wolf climbed in and the Mouse and the Frog and the Rabbit and the Fox moved over and the five of them made their home in the mitten.



Де не взявся — біжить кабан.
— Хро-хро-хро! А хто-хто в цій рукавичці живе?

— Мишка-шкряботушка, жабка-скрекотушка,
зайчик-побігайчик, лисичка-сестричка та вовчик-братик.
А ти хто?

— Хро-хро-хро! А я кабан-іклан. Пустіть і мене!

— Оце лихо! Хто не набреде — та все в рукавичку!
Куди ж ти тут улізеши?

— Та вже влізу,— пустіть!

— Та що вже з тобою робити,— йди!

Уліз і той. Уже їх шестеро, уже так їм тісно, що й
нікуди.

After a while a wild Boar came sauntering up.

"Grunt! Grunt! Who is living in this mitten?"

"We are. Crunch-Munch the Mouse, Hop-Stop the Frog, Fleet-Fleet the Rabbit, Smily-Wily the Fox and Howly-Prowly the Wolf. And who are you?"

"I'm Snout-Rout the Boar. And I'm sure you want me, too."

"Dear, dear! Everybody wants to get into this mitten. You won't find it easy to get in, Snout-Rout!"

"Never mind! I'll manage!"

"In you go, then! But don't say we didn't warn you!"

So the Boar squeezed in and then there were six of them in the mitten and they were so cramped that they couldn't move!



Коли це тріщать кущі, вилазить ведмідь — та й собі до рукавички, реве й питається:

— А хто-хто в цій рукавичці живе?

— Мишка-шкряботушка, жабка-скрекотушка, зайчик-побігайчик, лисичка-сестричка, вовчик-братик та кабан-іклан. А ти хто?

— Гу-гу-гу! Як вас багато! А я ведмідь-набрідь. Пустіть і мене!

— Куди ми тебе пустимо, коли й так тісно?

— Та якось будемо.

— Та вже йди, тільки скраєчку! Уліз і ведмідь, — семеро стало.

Та так вже тісно, що рукавичка ось-ось розірветься.

By and by with a crackling of twigs a bear came lumbering up and when he saw the mitten he stopped and bellowed:

"Hello, good people! Who is living in this mitten?"

"We are. Crunch-Munch the Mouse, Hop-Stop the Frog, Fleet-Fleet the Rabbit, Smily-Wily the Fox, Howly-Prowly the Wolf and Snout-Rout the Boar. And who are you?"

"Ho-ho-ho! I'm Grumbly-Rumbly the Bear. And though you're quite a crowd, I know you'll make room for me!"

"How can we? We're cramped as it is!"

"Where there's a will, there's a way!"

"Oh, all right, edge in, but don't forget that you're not the only one."

So the Bear squeezed in, too, and now there were seven of them inside and they were so cramped that the mitten was fit to burst.

Коли це дід оглядівся,— нема рукавички. Він тоді назад — шукати її, а собачка попереду побігла. Бігла-бігла, бачить — лежить рукавичка і ворушиться. Собачка тоді: «Гав-гав-гав!»

Вони як злякаються, як вирвуться з рукавички,— так усі й порозбігалися лісом.

Прийшов дід та й забрав рукавичку.



It was just about then that the Old Man missed his mitten and decided to go back in search of it. He walked and he walked and his Dog ran and ran until at last he saw the mitten lying in the snow and moving!

"Bow-wow-wow!" went the Dog.

And the seven friends inside the mitten were so frightened that out they jumped and away they ran as fast as their legs could carry them.

Then the Old Man came up and he picked up his mitten and that was the end of that.

2. Згодом запропонуйте малюкам переглянути відеоказку “Різдв’яна рукавичка”. Запитайте старших дошкільнят яка казкова історія подобається більше і чому.



3.Прочитайте жартівливий вірш Платона Воронька “Казака про Рукавичку” (завдання тільки для Середньої групи дітей).

Вчора Галочка-сестричка
Казку прочитала,
Як у лісі рукавичка
Звірам домом стала.

Я покинув рукавичку
За городом, там, де ліс.
Та ні зайчик, ні лисичка,
Й вовк у неї не заліз.
Мабуть, дуже замала
В мене рукавичка.

Взяв у мами зі стола,
З ліжка у сестрички
Рукавичок, мабуть, з п'ять,
В ліс відніс — Хай звірі сплять.

Я не знаю, як було,
Що у лісі сталось,
А мені не повезло —
Від усіх дісталось.

Посилання на розмальовки до казки:

<https://derevo-kazok.org/rozmalovki-do-ukrayinskoyi-narodnoyi-kazki-rukavichka.html>

